

Théâtre du Rond-Point



Emma Dante

création **Le Pulle** en palermitain
surtitré en français

Opérette amoral

mPalermu en palermitain
surtitré en français

17 mars – 11 avril et 14 – 18 avril, 20h30

générales de presse Le Pulle 17, 18, 19, 20 et 21 mars

presse Hélène Ducharme 01 44 95 98 47 helene.ducharme@theatredurondpoint.fr
Carine Mangou 01 44 95 98 33 carine.mangou@theatredurondpoint.fr

Le Pulle

écriture et mise en scène Emma Dante

musique originale Gianluca Porcu, alias Lu
paroles des chansons Emma Dante

avec Elena Borgogni - *la fée chantante*
Sandro Maria Campagna - *Rosi*
Sabino Civilleri - *Sara*
Emma Dante - *Mab*
Clio Gaudenzi - *la fée dansante*
Ersilia Lombardo - *Ata*
Manuela Lo Sicco - *la fée parlante*
Carmine Maringola - *Stellina*
Antonio Puccia - *Moira*

scénographie Carmine Maringola
création lumière Cristian Zucaro
costumes Emma Dante

production Théâtre du Rond-Point, Mercadante / Teatro Stabile de Naples
coproduction Théâtre national de la Communauté Française, Bruxelles
coordination production / diffusion Fanny Bouquerel / Amuni

Théâtre du Rond-Point - salle Renaud-Barrault (745 places)

17 mars - 11 avril, 20h30
dimanche, 15h - relâche les lundis et le 22 mars

générales de presse 17, 18, 19, 20 et 21 mars

plein tarif salle Renaud-Barrault 33 euros
tarifs réduits : groupe (8 personnes minimum) 20 euros / plus de 60 ans 24 euros
demandeurs d'emploi 16 euros / moins de 30 ans 14 euros / carte imagine R 10 euros

réservations au 01 44 95 98 21, au 0 892 701 603 et sur www.theatredurondpoint.fr

0,34 €/min



mPalermu

écriture et mise en scène Emma Dante

avec Gaetano Bruno
Sabino Civilleri
Tania Garribba
Ersilia Lombardo
Manuela Lo Sicco

régisseur général Cristian Zucaro

production Sud Costa Occidentale
tournée internationale Aldo Miguel Grompone, Rome

Théâtre du Rond-Point - salle Renaud-Barrault (745 places)

14 - 18 avril, 20h30

représentation supplémentaire le samedi à 18h30

plein tarif salle Renaud-Barrault 33 euros

tarifs réduits : groupe (8 personnes minimum) 20 euros / plus de 60 ans 24 euros

demandeurs d'emploi 16 euros / moins de 30 ans 14 euros / carte imagine R 10 euros

réservations au 01 44 95 98 21, au 0 892 701 603 ^{0,34 €/min} et sur www.theatredurondpoint.fr



Entretien

Vous avez choisi de vivre à Palerme et toutes vos pièces pour autant que je sache ont pour cadre cette ville de Sicile. Peut-on dire que Palerme serait en quelque sorte le personnage principal de toutes vos pièces ?

Emma Dante : La Sicile est ma maison mère, le "libro mastro" (livre sur lequel les mafieux tiennent leur compte, note du traducteur) dont moi-même et ma compagnie feuilletons les pages pour y trouver l'histoire. Le folklore de la Sicile cache l'horreur. Je crois que les thèmes que je raconte dans mes spectacles, même s'ils partent d'une situation locale, de Palerme, sont universels : la famille comme agrégation sociale de plusieurs individus, la peur de la mort, l'interrogation sur dieu – quelle que soit la religion ; l'inceste, la violence sexuelle, le tabou de l'homosexualité, la mafia, la misère la plus noire, la piété. Ce sont des thèmes de toujours, avec la différence que leur narration, ici, part de Palerme où de profondes racines s'enfoncent dans les viscères de la terre.

Comment est né le projet de *Le Pulle* ?

Emma Dante : L'idée est née à Paris durant notre séjour au Théâtre du Rond-Point avec les deux pièces *Vita mia* et *Mishelle di Sant'Oliva*. J'ai eu le désir d'écrire une opérette amoralisée, frappée par la lascivité et la sensualité d'une ville comme Paris qui se donne à tous sans être jamais entièrement à personne.

Le Pulle en palermitain sont les putains, du latin « puellae » (filles) et dans le spectacle ce seront des transsexuels allègres qui chantent et dansent dans le plus beau rêve de leur vie. Mais je n'aime pas les trames narratives et les histoires qui finissent bien ne me plaisent pas.

Pouvez-vous me dire quelques mots de *m'Palermu* (qui parle à la fois de votre ville et de votre compagnie) ?

Emma Dante : *m'Palermu* n'est pas un spectacle mais une condition. C'est le premier projet, peut-être le plus important de la compagnie avec une genèse très longue, qui a duré presque un an.

"*m'Palermu*" signifie à l'intérieur de Palerme. C'est un ventre fertile, où trop d'enfants se pressent dans les ruelles sombres de son abdomen difforme et tandis qu'ils suçent la lymphe d'un noeud de cordons ombilicaux, ils donnent des coups, ils poussent, mais ils ne veulent pas sortir.

À Palerme, on n'agit pas, on met en scène des cérémonies, on ne fait pas de discours, on opère de manière rhétorique en citant, on fait illusion...

C'est la ville du gâchis et du superflu, de la décoration magnifique sur les ruines.

Palerme est comme une sorte de représentation symbolique de l'âme du monde, sans cesse affairée et sans cesse mourante.

Palerme est comme un grand musée où la culture côtoie l'ignorance, où le beau et le laid, la richesse et la misère s'entremêlent comme au théâtre. Palerme est le théâtre.

Note d'intention

*«C'est cette même Mab
qui, la nuit, tresse la crinière des chevaux
et dans les poils emmêlés durcit ces nœuds magiques
qu'on ne peut débrouiller sans encourir malheur.
C'est la stryge qui, quand les filles sont couchées sur le dos,
les étreint et les habitue à porter leur charge
pour en faire des femmes à solide carrure.»*

WILLIAM SHAKESPEARE

L'opérette amoral, expression que j'utilise pour définir ce spectacle, est un acte unique, de type populaire, au cours duquel alternent le chant et le texte, et où le thème traité n'a rien à voir avec la morale commune. Les putains (« pulle » en palermitain) en sont les protagonistes, quatre travestis et un trans qui contemplent des madones aux couleurs vives, portant des vêtements ornés de strass, de plumes d'autruche, de dentelle, de paillettes et de guêpières. A travers un processus de métempsycose, trois fées guidées par Mab, l'accoucheuse des fées, transfèrent dans les « pulle » leur âme féminine, s'incarnant dans un être hybride, à cheval entre deux sexes. Le miracle doit accomplir le revirement du féminin sur le masculin, sans à avoir à subir d'opération ni l'excommunication d'un Cardinal bigot.

Rosy, Sara, Ata, Moira et Stellina s'endorment béates et en songe reçoivent la grâce de leurs trois protectrices: la fée dansante, la fée chantante et la fée parlante. Le voyage onirique, riche de travestissements, maquillages, perruques, danses, chants et chorégraphies de variété, se teinte aussi d'atmosphères déchirantes et douloureuses où les « pulle » mettent à nu leur condition de marginalisées. Derrière un paravent de soie se cache une blessure, un regard épouvanté, une vie abîmée. Mab, avec ses jambes d'araignée, ses ailes de sauterelle et ses humides rayons de lune, est prête à intervenir.

Emma Dante

Née en 1967 en Italie, Emma Dante a étudié le théâtre à l'école Teatés dirigée par Michele Perriera avant d'être diplômée de l'Accademia d'Arte Drammatica Silvio D'Amico de Rome, en 1990. Elle débute sa carrière artistique comme actrice de théâtre, de cinéma et pour la télévision, ce qui l'amène à voyager partout en Italie, à travailler sous la direction de plusieurs metteurs en scène et réalisateurs de renom dont Roberto Guicciardini, Andrea Camilleri, Gabriele Vacis, Davide Iodice, Aurelio Grimaldi, Nanni Loy, Francesco Martinetti, Vittorio Gassman, Valeria Moriconi et Marcello Mastroianni. De 1993 à 1995, elle fait partie du Gruppo della Rocca, avant de fonder, en 1999, sa propre compagnie de théâtre, Sud Costa Occidentale, où elle cumule les rôles de directrice artistique, d'auteur et de metteur en scène.

Établie à Palerme, la compagnie Sud Costa Occidentale est composée d'acteurs d'horizons divers et concentre son exploration sur le jeu de l'acteur. Emma Dante a écrit et mis en scène pour la compagnie : *Il Sortilegio*, pour l'événement Sicilia 2000 ; *Odissea*, pour le projet Zen insieme parrainé par la préfecture de Palerme ; *Insulti*, présenté dans le cadre du festival Palermo di Scena en 2000 et du festival Raccodi de Rome en 2001, ce spectacle remportant le premier prix au concours Shownoprofit 2000 ; *La Principessa sul pisello*, présenté dans le cadre du festival Teatro in terrazza organisé par Sud Costa Occidentale en 2000 ; *Il filo di Penelope*, présenté au Teatro Libero de Palerme à l'occasion d'un concours sur le thème de la séduction, pour l'édition 2000-2001 ; *L'Arringa*, présenté en 2000 dans le cadre de la manifestation Il teatro è servito mise sur pied par l'organisation culturelle L'Altro Arte Contemporanea ; *La Favola di Farruscad e Cherastani*, sponsorisé par la commune de Palerme en collaboration avec Teatrinstabili et présenté à Palerme et à Rome en 2001 ; *mPalermu*, lauréat du concours Premio Scenario 2001 et du prix Ubu per la miglior novità italiana 2002, présenté au Teatro Al Parco de Parme et en tournée en Italie, en Europe et en Amérique du Sud ; *Carnezzeria*, production du Centro di Ricerca per il Teatro de Milan, présenté au Teatro d'Arte en 2002 et en tournée depuis 2002 en Italie, en Europe et en Amérique du Sud, lauréat du prix Ubu per la miglior novità italiana 2003.

Emma Dante a mis en scène *Medea*, adaptation du texte d'Euripide, produit par le Mercadante Teatro Stabile di Napoli en collaboration avec l'Associazione Marchigiana Attività Teatrali. Ce spectacle a fait l'objet d'une tournée italienne au printemps 2004 et a remporté le prix de la Critique pour la drammaturgia e la regia en 2004 et le prix Golden Graal pour la miglior regia en 2005. Emma Dante a également monté *La Scimia*, adaptation du roman *Le due zitelle* de Tommaso Landolfi, présentée à la Biennale de Venise en septembre 2004, *Vita mia*, coproduit par la Rose des Vents, Scène Nationale de Villeneuve d'Ascq, dont la première a lieu au Romaeuropa Festival en octobre 2004 et présentée au Théâtre du Rond-Point en 2007, actuellement en tournée en Italie et en Europe, et *Mishelle di Sant'Oliva*, coproduit par l'Espace Malraux Scène nationale de Chambéry présentée au Festival delle Colline Torinesi en 2005 et au Théâtre du Rond-Point en 2007, elle aussi en tournée sur la scène internationale.

En 2001, Emma Dante a remporté le prix Lo Straniero, dans la catégorie jeune metteur en scène émergent. En 2004, Emma Dante a remporté le prix Donnadiscena et le prix Gassman dans la catégorie de la meilleur metteur en scène italienne.

Les dernières mises en scène de Emma Dante sont : *Cani di Bancata* (2006), production du Centro di Ricerca per il Teatro de Milan, présentée au Teatro d'Arte en 2006 et en tournée en Italie et en Europe ; et *il Festino* présenté en 2007 au Teatro Nuovo de Naples en collaboration avec le Festival delle Colline Torinesi, actuellement en tournée sur la scène internationale et *Carmen* à la Scala de Milan (Emma Dante présentera *Carmen* en décembre 2009 pour l'ouverture de la Scala).

Tournée Le Pulle

du 11 février au 1er mars 2009	Mercadante / Teatro Stabile de Naples
les 5 et 6 mars	Théâtre Le Bel Image / Valence
les 10 et 11 mars	Théâtre national de Nice / Centre Dramatique National Nice Côte d'Azur
du 5 au 7 mai	Théâtre national de la Communauté Française / Bruxelles
les 12 et 13 mai	Théâtre de la Foudre / Petit-Quevilly
le 15 mai	La Comète / Châlons en Champagne
le 19 mai	Centre Dramatique National du Limousin - Théâtre de l'Union / Limoges
les 29 et 30 mai	Le Maillon / Strasbourg
du 3 au 5 juin	Théâtre national de Toulouse Midi - Pyrénées

Rencontre

lundi 30 mars, 19h à l'Institut Culturel Italien

Le Théâtre d'Emma Dante : Palerme en version originale

Emma Dante s'entretient avec Jean-Louis Perrier, journaliste de la revue *Mouvement*, à partir de la projection d'images des spectacles *Carnezzzeria*, *Mishelle di sant'oliva*, *Cani di bancata*, *Il festino*.

Cette rencontre se déroule dans le cadre de FACE à FACE dont l'objectif principal est de susciter la découverte des dramaturgies contemporaines françaises et italiennes en soutenant leur traduction, et en accompagnant les projets de diffusion et de création de ces écritures de théâtre en Italie et en France.

Institut Culturel Italien 73, rue de Grenelle 75007 Paris

entrée libre, réservation obligatoire 01 44 39 49 39

service presse FACE à FACE

Isabelle Muraour

01 43 73 08 88 / 06 18 46 67 37

isabellemuraour@hotmail.com

Renaud-Barrault

L'Oratorio d'Aurélia

conception et mise en scène
Victoria Chaplin
avec Aurélia Thierrée
et Julio Monge
3 – 14 mars, 20h30

Jean Tardieu

Sacrifices

un solo de Nouara Naghouche
coécrit et mis en scène par
Pierre Guillois
10 mars – 11 avril, 18h30

Vers toi terre promise Tragédie dentaire

de Jean-Claude Grumberg
mise en scène Charles Tordjman
avec Philippe Fretun
Antoine Mathieu, Clotilde Mollet
Christine Murillo
4 mars – 11 avril, 21h

Roland Topor

Cut

de Emmanuelle Marie
mise en scène Jacques Descorde
avec Anna Andreotti
Lara Suyeux
Carole Thibaut
10 mars – 5 avril, 20h30

Emma Dante

Le Pulle Opérette amoral

texte et mise en scène Emma Dante
sur une musique originale de
Gianluca Porcu
avec Elena Borgogni
Sandro Maria Campagna
Sabino Civillieri
Emma Dante
Clio Gaudenzi
Ersilia Lombardo
Manuela Lo Sicco
Carmine Maringola
Antonio Puccia
salle Renaud-Barrault
17 mars - 11 avril, 20h30

mPalermu

texte et mise en scène
Emma Dante
avec Gaetano Bruno
Sabino Civillieri, Tania Garribba
Manuela Lo Sicco
Ersilia Lombardo
salle Renaud-Barrault
14 – 18 avril, 20h30

